Porównanie tłumaczeń Marka 1:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zostali zdumieni wszyscy w związku z czym dociekać razem między sobą mówiąc co jest to co za nauka nowa to że z władzą i duchom nieczystym nakazuje i są posłuszne Mu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wszyscy byli zdumieni,\* tak że zaczęli pytać jeden drugiego i mówić: Co to jest? Nowa nauka\*\* – z władzą!\*\*\* \*\*\*\* Nawet duchom nieczystym rozkazuje i są Mu posłuszne!\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I (zaczęli) dziwić się wszyscy, tak że dociekali razem (między) sobą mówiąc: Co jest to? Nauka nowa z władzą; i duchom nieczystym nakazuje i są posłuszne mu.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zostali zdumieni wszyscy w związku z czym dociekać razem między sobą mówiąc co jest to co (za) nauka nowa to że z władzą i duchom nieczystym nakazuje i są posłuszne Mu |

1. 1) <x>480 2:12</x>; <x>480 5:42</x>; <x>480 10:24</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 17:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) z władzą, κατ᾽ ἐξουσίαν, l. z mocą, z prawem sprawowania władzy. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>480 3:15</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>480 4:41</x> [↑](#footnote-ref-6)